

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

Radicacion : 04001699 00000001 Folios: 9
Fecha (AMB.): 2004-01-29 17:18:28
Trámite : 011 PCT-PATENT 379 FASE NAC.1 329 COMPLET
Dependencia: 232 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite :011
Evento :379
Actuación:329

Referencia : Expediente No. 04.001.699
Solicitante : SCA HYGIENE PRODUCTS AB
Asunto : Solicitud de patente para NEW PRODUCT
Fecha de Solicitud : 13 de Enero de 2004

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizado, junto con su respectiva traducción oficial.

Atentamente solicito que se continúe con su tramitación.

Bogotá, 29 ENE. 2004
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 11256 841 030 5
MRE/MRM/
ID-000867/WPC11256

CÁVELIER

ABOGADO S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTÁ, B - COLOMBIA

374

63715 - 73172 ¹⁶⁴
IR
134

CESION

nosotros) abajo firmado (s)

domiciliado(s) en

→ Suecia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de
la invención:

Nuevo Producto

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA Hygiene Products AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de Suecia

domiciliada en

SE-405 03 GÖTEBORG, SUECIA.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Stefan SANDBERG

of Prinsgatan 9, SE-413 05 GÖTEBORG, Sweden

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

New Product

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of
SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Sweden

domiciled in SE-405 03 GÖTEBORG, Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

December 19, 2003

en/in Göteborg, Sweden

Firma

Signature

125
RS

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 5 días del mes de ENERO de
2004 ante mí, Notario Público de Stockholm, Suecia
compareció(eron) personalmente Mr Stefan
Sandberg.
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

Notario Público / Notary Public

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 5th day of January 2004
before me, a Notary Public of Stockholm, Sweden
personally appeared Mr Stefan Sandberg

to me known, and known to me to be the person(s) who executed ^{the}
foregoing document. ~~and who has (have) legal capacity to execute it.~~



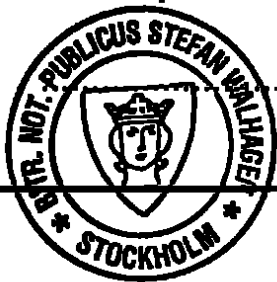
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden
This public document
2. has been signed by Mr Mikael Bratt
3. acting in the capacity of Notary Public
4. bears the seal/stamp of Notary Public Mikael Bratt

Certified

5. at Stockholm
6. the 5th of January, 2004
7. by Mr Stefan Walhagen, Deputy Notary Public
8. No. 8/04
9. Seal/stamp
10. Signature



[Signature]

Fee SEK 380:-

186
136

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 19.01/04a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia, registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento de Cesión escrito en inglés y español por medio del cual Stefan SANDBERG, domiciliado en Prinsgatan 9, SE-413 05, GÖTEBORG, Suecia, declara bajo juramento ser único y verdadero inventor de la invención:

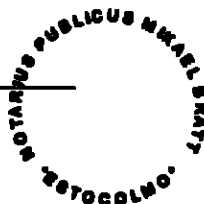
NUEVO PRODUCTO

y así mismo declara que cede y transfiere sin limitación a favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB, constituida y existente de conformidad con las leyes de Suecia y domiciliada en S-405 03 GÖTEBORG, Suecia todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia. Dado y firmado el 19 de diciembre de 2003 en Göteborg, Suecia.

Firma Ilegible
Firma

AUTENTICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO) del 4 de Enero de 2004 expedido por el Señor Mikael Bratt, Notario Público de Estocolmo, Suecia autenticando la firma del Señor Stefan Sandberg en el anterior documento.

Notario Público Firma Ilegible



187
137

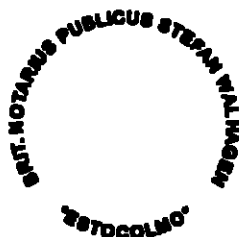
APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

- 1. País: Suecia
- Este documento público
- 2. ha sido firmado por el Señor Mikael Bratt
- 3. actuando en capacidad de Notario Público
- 4. lleva el sello/estampilla de Notario Público Mikael Bratt

Certificado

- 5. en Estocolmo
- 6. el 5 de Enero de 2004
- 7. por el Señor Stefan Walhagen, Notario Público Suplente
- 8. No. 8/04
- 9. Sello/estampilla
- 10. Firma:



Firma Ilegible

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-5255/WPCL002G/COLO 11256-841-030-5

Diego F. Vargas Z.
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA

CAVELIER

374

ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-36
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

CESION

(nosotros) abajo firmado(s)

domiciliado(s) en

→ Suecia.

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

Nuevo Producto

declaro(amos) así mismo que cedo(amos) y transfiero(amos), sin limitación, a favor de la sociedad

SCA Hygiene Products AB

constituida y existente de conformidad con las leyes de Suecia

domiciliada en

SE-405 03 GÖTEBORG, SUECIA.

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

Stefan SANDBERG

of Prinsgatan 9, SE-413 05 GÖTEBORG, Sweden

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

New Product

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of SCA HYGIENE PRODUCTS AB

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of Sweden

domiciled in SE-405 03 GÖTEBORG, Sweden

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding patent invention, in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this

December 19, 2003

en/in Göteborg, Sweden

Firma

Signature

189
189

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

En los 5 días del mes de ENERO de
2004 ante mí, Notario Público de Stockholm, Suecia
compareció(eron) personalmente Mr Stefan
Sandberg.

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s)
firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad
legal para otorgarlo.

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this 5th day of January 2004
before me, a Notary Public of Stockholm, Sweden
personally appeared Mr Stefan Sandberg

to me known, and known to me to be the person(s) who executed ^{the}
foregoing document, ~~and who has (have) legal capacity to execute it.~~

Notario Público / Notary Public



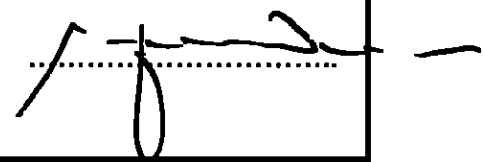
APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Sweden
This public document
2. has been signed by Mr Mikael Bratt
3. acting in the capacity of Notary Public
4. bears the seal/stamp of Notary Public Mikael Bratt

Certified

5. at Stockholm
6. the 5th of January, 2004
7. by Mr Stefan Walhagen, Deputy Notary Public
8. No. 8/04
9. Seal/stamp
10. Signature



Fee SEK 380:-

190
190

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 19.01/04a realizada por Diego Vargas, Traductor Oficial, Resolución No. 0001 de 1999 del Ministerio de Justicia, registrado ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

A continuación se traducen los sellos y legalizaciones de un documento de Cesión escrito en inglés y español por medio del cual Stefan SANDBERG, domiciliado en Prinsgatan 9, SE-413 05, GÖTEBORG, Suecia, declara bajo juramento ser único y verdadero inventor de la invención:

NUEVO PRODUCTO

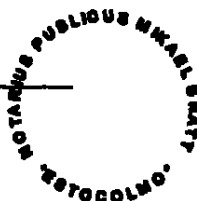
y así mismo declara que cede y transfiere sin limitación a favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS AB, constituida y existente de conformidad con las leyes de Suecia y domiciliada en S-405 03 GÖTEBORG, Suecia todos los derechos inherentes a dicha invención y que dicha compañía queda facultada para solicitar a su nombre la patente de invención correspondiente en la República de Colombia.

Dado y firmado el 19 de diciembre de 2003 en Göteborg, Suecia.

Firma Ilegible
Firma

AUTENTICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO) del 4 de Enero de 2004 expedido por el Señor Mikael Bratt, Notario Público de Estocolmo, Suecia autenticando la firma del Señor Stefan Sandberg en el anterior documento.

Notario Público Firma Ilegible



BT
191

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: Suecia

Este documento público

2. ha sido firmado por el Señor Mikael Bratt

3. actuando en capacidad de Notario Público

4. lleva el sello/estampilla de Notario Público Mikael Bratt

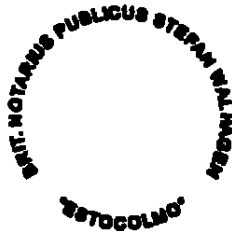
Certificado

5. en Estocolmo 6. el 5 de Enero de 2004

7. por el Señor Stefan Walhagen, Notario Público Suplente

8. No. 8/04

9. Sello/estampilla 10. Firma:

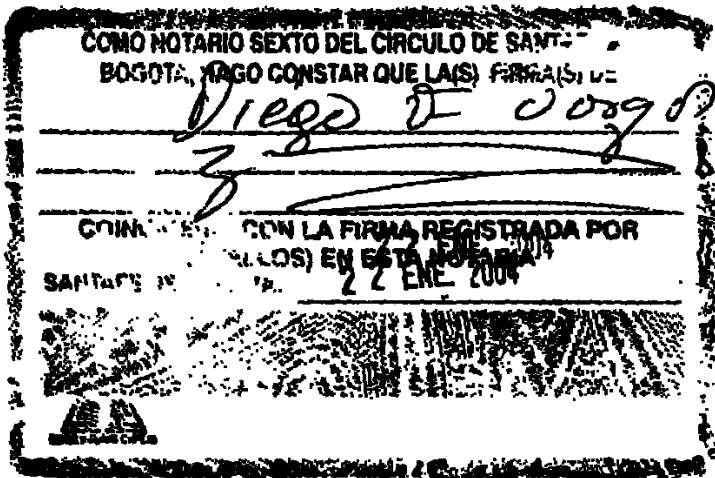


Firma Ilegible

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en esta oficina para su confrontación.

DVZ/ID-5255/WPCL002G/COLO 11256-841-030-5

Dr. F. Vargas
DIEGO F. VARGAS Z.
TRADUCTOR E INTERPRETE OFICIAL
ESPAÑOL - INGLES - INGLES - ESPAÑOL
RES. 0001 DE ENERO 4 DE 1999
MINISTERIO DE JUSTICIA



NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2004 JUN 22 P 12:50
DE LEGALIZACIONES
BOGOTA DE BOGOTA

MINISTERIO DE JUSTICIA
406475
Diego Vargas
CURATILLO DE BOGOTA
BOGOTA DE BOGOTA
LAS

